

## BIBLIOTECA EN BORUCA.... UNA REFLEXIÓN

*Florybeth Sánchez Espinoza*<sup>1</sup>

*Las bibliotecas son herramientas  
que los pueblos nativos pueden  
usar para cambiar sus condiciones  
cuando sea deseable y para  
mantener y reforzar sus recursos  
culturales. Las bibliotecas tienen el  
potencial para dar poder a la gente*

Jefe Harry  
Lafond, Banda del Lago Muskeg, Canadá

**B**oruca es una comunidad que está situada al sur del país, en la provincia de Puntarenas. Su extensión en territorio es de 12.470 hectáreas y según el censo poblacional del 2000 tiene una población de 1.386 indígenas, entre la cual hay una importante cantidad de niños, niñas y adolescentes en edad escolar, así como también egresados/as de secundaria.

Según el informe sobre desarrollo humano en Centroamérica y Panamá del 2004:

"tener acceso al conocimiento es un factor que determina en gran medida el bienestar actual y futuro de las personas. El conocimiento implica por una parte, acceso a la educación o capacitación y por otra, acceso a información pertinente, veraz y oportuna. Se ha establecido que un más alto nivel de formación de las personas contribuye a que gocen de un mejor estado de salud, alcancen empleos superiores y obtengan mayores ingresos. El nivel y calidad de la formación es un factor importante en la promoción personal, en el ascenso social y en el progreso colectivo del país"

Partiendo de lo anterior, reflexiono que en las comunidades indígenas de nuestro país no existen unidades de información que sirvan de apoyo en sus procesos de enseñanza y aprendizaje, tampoco cuentan con un espacio físico de encuentro donde los y las jóvenes y las demás personas puedan expresar sus destrezas, sus gustos por la lectura, buscar información y usar la tecnología. Y qué pasa además con sus necesidades básicas, ¿estarán cubiertas?, ¿sus problemas diarios tendrán solución?, ¿vivirán en condiciones de extrema pobreza?, ¿cuentan con suficientes alimentos?, ¿sus relaciones familiares son armoniosas? Por lo tanto, ¿es

---

<sup>1</sup> Académica, Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información

importante una biblioteca en la comunidad?, ¿para qué serviría y apoyaría a estas poblaciones?

Para responder a estas últimas preguntas, retomo lo que Civallero (2006), expone muy acertadamente:

"La biblioteca puede (y debe) jugar un papel fundamental y decisivo dentro de la reorganización y revitalización de las comunidades nativas. Como pulmón cultural y gestora de memorias, nuestra institución puede recuperar historias perdidas, fortalecer la tradición oral y las lenguas amenazadas y debilitadas, promover la alfabetización y la educación primaria bilingüe, garantizar los derechos humanos básicos, proveer información estratégica sobre salud, trabajo y desarrollo sustentable, facilitar herramientas de crecimiento y bienestar, divertir, formar e informar, y, sobre todo, conectar el mundo indígena con la realidad internacional".

Solamente las personas que viven una determinada situación conocen sus problemas y necesidades y muchas veces también conocen las posibles soluciones a esos problemas, aunque la dificultad estriba en cómo ponerlas en práctica. Es por esto que quienes deseamos ayudar tenemos que acercarnos a ellos/as, escucharlos/as y brindarles nuestro apoyo y nuestros recursos.

Al entrar a la población de Boruca y compartir con algunas personas de diferentes edades y profesiones, tratando de socializar y extraer información, nos damos cuenta de su grito silencioso, su necesidad aplazada y de cómo con mucha fuerza y convencimiento, saben lo que quieren y cómo lo quieren.

Entre las múltiples conversaciones que sostuvimos, un miembro de la comunidad analiza y cuenta su enfoque, desde su preocupación por la juventud,

*"No existe en Boruca un espacio en donde las personas jóvenes puedan asistir y compartir sanamente, donde hallan personas de su edad con sus gustos, afinidades, que puedan interactuar"...*

Por otra parte, una madre de familia comenta que es difícil,

*"...porque no se tiene un lugar donde los jóvenes se encuentren, hablen de sus cosas, jueguen, lean, se preocupen con personas de su edad, sus gustos y hasta sus problemas, qué es lo que hacen, si no cogen vicios malos se van a la plaza y aprenden malos hábitos, porque se encuentran algunos muchachos que se escapan y no van al colegio y diay eso se aprende"*

Las inquietudes recogidas en la comunidad son muchas, pero lo realmente interesante es palpar esas necesidades, con lo que solo basta entablar una sencilla conversación con cualquier miembro/a de la comunidad.

Según Ramírez (200?) en su obra *Detección de Necesidades de Información de las Comunidades Indígenas como Elemento para el Desarrollo de Colecciones*, el conocimiento de las necesidades de información de estas comunidades es un elemento indispensable e imprescindible para el desarrollo de las colecciones que servirán para proporcionarles servicios de información adecuados, que a su vez les permitan la consolidación de sus expectativas y horizontes de socialización, con el fin de iniciar una incorporación paulatina a la sociedad que los rodea sin detrimento de su identidad cultural, lenguas, usos y costumbres, recursos y formas específicas de organización social.

Por lo tanto, para crear una biblioteca en territorio indígena se debe hacer un diagnóstico previo con el fin de conocer sus necesidades, si esto no se hace se corre el riesgo de tener una colección maravillosa pero inactiva. Este diagnóstico incluye conocer el número de habitantes, edad, nivel socioeconómico, nivel educativo, lengua(s) que hablan, tipos de empleos, zona geográfica en la que está inmersa cada comunidad, actividades principales, vivienda, salud, educación, tradiciones y costumbres, religión, formas de organización comunitaria, de comunicación, medios de transporte y otros.

Al respecto, Ramírez (200?) expone:

“al tratar de establecer las necesidades de información de las comunidades indígenas de nuestro país y saber cuales son los documentos que deben contener las colecciones de las bibliotecas que atienden a estas comunidades, contribuyendo a su desarrollo e integración a la sociedad en su conjunto, cuidando además que dicha integración sea sin menoscabo de su cultura, costumbres, tradiciones, lenguas e idiosincrasia, es importante partir del conocimiento de la complejidad de dichas comunidades, en ellas intervienen distintos factores de orden cultural, social, económico y político que conllevan a una serie de tradiciones y costumbres comunitarias que son una mezcla entre las tradiciones prehispánicas.”

Siguiendo con las ideas de Ramírez (200?), para detectar las necesidades de información de las comunidades indígenas es necesario conocer el significado de las mismas, las cuales se dividen en cuatro categorías principales:

- 1) La necesidad de obtener uno o más materiales bibliográficos cuya existencia ya es conocida.
- 2) La necesidad de obtener uno o más materiales que traten de un tema determinado.
- 3) La necesidad de obtener la respuesta a un problema real específico.
- 4) La necesidad de encontrar un libro para entretenimiento personal.

En Boruca, la comunidad está muy consciente de sus necesidades de información, tanto que hasta tienen habilitado un servicio en el edificio de la Cooperativa, todos los viernes durante una hora, en donde han recopilado algunos documentos y algunos implementos como cojines, escritorios, y cortinas, entre otros. Los documentos, que en su mayoría están en inglés y francés, no les sirven más que para adornar los estantes que ellos/as mismos/as han fabricado con percheros, sin embargo, cuentan con algunos cuentos en español que los aprovechan los/as mas chicos/as. Los cojines y las cortinas ayudan a crear un espacio agradable para su uso.

Teniendo ya el espacio, lo que es un gran avance, se podría consolidar una biblioteca en la comunidad que verdaderamente promueva el desarrollo de las personas, que sea creada a partir de las necesidades y carencias de esa comunidad, basadas en su entorno social, económico, cultural y religioso, se pueden lograr servicios de información viables y creados por y para ellos/as para que suministren conocimientos para las nuevas generaciones de indígenas.

Sin embargo, lo anterior no se logra de hoy para mañana, es un proceso lento que empieza desde que se llega a la comunidad, la impresión inicial que se hace la comunidad de la persona que la visita, de su vestir, de su forma de hablar y comportarse, y continua con las visitas posteriores, a las casas de las personas, a los puntos de encuentro, es meterse de lleno con la comunidad y preocuparse de corazón por sus necesidades, es buscar soluciones viables, es lograr que las personas confíen en lo que una dice, es escuchar y seguir escuchando sin cerrar los oídos cuando nos alejamos de la comunidad. Además implica ganarse el espacio con las personas, lo cual no se da fácil y rápidamente, es algo que se construye con el ejemplo, con las palabras, con el convivir con estas personas y que puede durar años así como también podría nunca darse.

Poner por escrito en un papel que una meta de estas se cumple en un año o en un periodo determinado es irreal, porque solo el tiempo, las

acciones y la perseverancia lo dirán, existen grupos de personas que entraron a una comunidad indígena y nunca lograron hacer nada porque sencillamente nunca se ganaron la confianza de la misma, nunca creyeron en ellos/as como grupo por lo que su quehacer quedó en un papel con mil excusas de la no realización.

Este no es el deseo del proyecto Grupos Étnicos Indígenas de Centroamérica de la Universidad Nacional. Queremos conocer la comunidad indígena, acercarnos a ella y hacernos sus amigos/as, compartir sus alimentos, sus problemas, sus anhelos y proyectos. Queremos acercarlos/as al poder que da la información, al fomento de la lectura, queremos darles un lugar de encuentro de iguales, donde se alejen de las drogas y los vicios, donde puedan rescatar y fomentar sus valores.

Queremos también, que nuestro granito de arena se convierta en una hermosa playa, fértil, vasta y grandiosa, pero solamente lo podremos lograr con la ayuda de todas las personas e instituciones involucradas, a pesar del gran costo de inversión que implica y lo difícil que resulta conseguirlo.

*Ltadaikc da ñitonaxac da ñapagueta, cha'ayi huo'o ca naigui que'eca na'aq de'eda ñapaguenaxac.*

*Grande es mi alegría de aprender, porque, algún día, mi estudio tendrá sentido.*

Virgilio Leiva. Del pueblo Qom.

## Referencias bibliográficas

- Civallero, E. (2006) Bibliotecas en comunidades indígenas: ¿por qué? [En línea]: Disponible en [http://bitacoradeunbibliotecario01.blogspot.com/2006/04/perfil\\_25.html](http://bitacoradeunbibliotecario01.blogspot.com/2006/04/perfil_25.html). (Consultada el 31 / 07 / 08).
- Civallero, E. (2007). Bibliotecas indígenas: bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional. Bibliotecas y pueblos nativos. [En línea]: Disponible en [http://bitacoradeunbibliotecario01.blogspot.com/2006/04/perfil\\_25.html](http://bitacoradeunbibliotecario01.blogspot.com/2006/04/perfil_25.html). (Consultada el 31 / 07 / 08).
- Concepto de desarrollo humano sostenible y desafíos de la diversidad y multiculturalidad, (2004) Proyecto Estado de la Nación. [En línea]: Disponible en [www.Estadonacionindigena04.pdf](http://www.Estadonacionindigena04.pdf). (Consultada el 31 / 07 / 08).
- Instituto Interamericano de Derechos Humanos (2002). Costa Rica: Resoluciones sobre los pueblos indígenas. Sala Constitucional, Defensoría de los Habitantes, Procuraduría General de la República. San José, C.R.: IIDH.

Instituto Nacional de Estadística y Censos (2000). XI Censo Nacional de Población del año 2000. San José, C.R.: INEC.

Lancaster, F. W. (1983). Evaluación y medición de los servicios bibliotecarios. México : UNAM, Dirección General de Bibliotecas.

Negrete Gutiérrez, M. C. (1996) "La comunidad universitaria y el desarrollo de colecciones". En: Desarrollo de colecciones y diseño de servicios. México : UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas

Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. (2004). Informe sobre el Desarrollo Humano 2004: la libertad cultural en el mundo diverso de hoy. Madrid, ES, Ediciones Mundi Prensa..

Ramírez Velásquez, C. A. (200?), Detección de necesidades de información de las comunidades indígenas como elemento para el desarrollo de colecciones. [En línea]:Disponible [www.Desarrolcoleccionesindegenas.pdf](http://www.Desarrolcoleccionesindegenas.pdf). (Consultada el 31 / 07 / 08).